

<<美语新诠：海外喷饭录>>

图书基本信息

书名：<<美语新诠：海外喷饭录>>

13位ISBN编号：9787549526611

10位ISBN编号：7549526613

出版时间：2013-6-20

出版时间：广西师范大学出版社

作者：[美] 乔志高

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<美语新论：海外喷饭录>>

内容概要

乔志高累积在美国数十年“听”美语的经验，将地道有趣的习语、俚语、谚语，以中国化的观点和智慧加以诠释。

美语中涌现的新词语、新用法，它们的来龙去脉、言外之意，凡微妙费解处，都用亦庄亦谐的文字、风趣耐读的故事，或追本溯源，娓娓道来；或三言两语，点拨到位。

为什么说不懂“双关语”（pun，“喷”），体会美式幽默永远只是隔靴搔痒？

在美国这个大熔炉里，究竟是外国移民谋杀英文，还是移民后裔谋杀他们祖国的文字？

为什么说话斩钉截铁说一是一，不是现代美语的美德？

为什么美国人说话尽量避免大字眼，严肃场合也要故意掺杂俚语解嘲？

选举政治中的log-rolling、barnstorming、platform，都是什么意思？

在公司里，上司让你跟各个部门touch base，你该怎么办？

为什么美国人害怕接到pink slip？

人们老说的the name of the game，是指球赛吗？

.....

乔志高优游中西文化六十余载，在他笔下，英文美语不再是呆板严肃的功课，而是轻松有趣、引人入胜的体验。

书中汇集数千条地道美语，涉及华府政治、新闻传媒、竞技体育、大众生活的方方面面，汇成美国本土的南腔北调，最真实的美国之音，为美式英语权威集大成之作。

梁实秋：乔志高关于英语的文章“不但精审，而且有趣”。

夏志清：乔志高对美国语言了解如此之深，正因为他对美国的历史、政治、社会、文学、艺术、音乐以及各色人种及其方言，五六十年来自日常注意而非常内行，远非一般专治一行的旅美博士、教授可望其项背的。

陆谷孙：志高技高，汉英双语造诣俱深，好弄翻译之外，更是一位two-fisted writer.....我深为志老十年如一日关注、追踪美语变化的执着和捕捉新词语的敏感所折服。

白先勇：高先生诠释美语，深入浅出，每个词汇后面的故事，他都能说得兴趣盎然，读来引人入胜，不知不觉间，读者便学到了美语的巧妙，同时对美国社会文化也就有了更深一层的了解，因为高先生说的那些美语故事，其实反映了美国的社会史、文化史。

高先生的英文能深能浅，雅俗之间，左右逢源，同时又有深藏不露的一面。

董桥：第一流的美语专家，功力那么深厚，每一个英文字经他掂量随手写些美语新论一段段全是珠玑。

金圣华：高先生丰盛的双语生涯，是一般人无法领悟的，他毕生在中英双语中穿插出入，折冲往返，他的学识，他的经验，他对促进中西文化交流的努力与贡献，岂是一言可以尽道？

<<美语新诠：海外喷饭录>>

作者简介

乔志高 (George Kao)，本名高克毅，祖籍江苏江宁。

1912年生于美国密歇根州，父亲是庚款留美的官费生。

三岁回国，受中国西化家庭的传统教育，随塾师攻读四书五经，燕京大学毕业后返美，为密苏里大学新闻学硕士，哥伦比亚大学国际关系硕士。

久居纽约、旧金山、华盛顿，1930年代曾任上海英文《大陆报》、《中国评论周刊》美国特约通讯员，抗战时任职纽约中华新闻社，后长期当任“美国之音”编辑，是中英文可左右开弓、运用自如的翻译家，有益有趣的随笔作者，高明的编辑，彬彬的绅士。

自1960年代起，撰写“美语新诠”系列语言随笔，发表于港台报刊专栏，影响几代横跨中西视野的年轻学人。

后任香港中文大学翻译中心客座高级研究员，与宋淇共同创编英文期刊《译丛》(Renditions)。

出版中文作品《纽约客谈》《金山夜话》《美语新诠》《鼠咀集》等，英文著作有《湾区华夏》

(Cathay by the Bay)《中国幽默文选》(Chinese Wit and Humor)等，与其胞弟高克永合编《最新通俗美语辞典》。

译作有《大亨小传》《长夜漫漫路迢迢》和《天使，望故乡》，并主持白先勇《台北人》的中译英工作。

乔志高是香港翻译学会荣誉会士，2008年逝世于美国佛州。

<<美语新诠：海外喷饭录>>

书籍目录

一个文人典型的消逝 / 黄碧端
怀念乔志高先生 / 白先勇
《美语新诠》初版序 / 乔志高
不骂人的艺术 Good humor man
把他涂成黄的！
Color him yellow!
吃在美国 Pie in the sky
海外“喷”饭录 American's funny bone
人生如球戏 Something on the ball
身体英文和体育经 Pulling the punches
政治行情和政治切口 Lame duck and draft
总统辞令和捉刀人 Speak softly and carry a big stick
中文西用 Kungfu and Gung-ho!
兽的王国 The elephant never forgets.
汽车上的美国 Backseat driver
跟老美打招呼 How are you doing?
贫嘴与滥调 “Scram!” and others
字母汤 Alphabet Soup
汤姆、迪克和哈利 Any Tom, Dick and Harry
美国人的官腔 Gobbledygook
办公室的腔调 Organization man
“话”要衣装 In your birthday suit
“书”的行话和隐喻 crack a book
美语重逢记 Sunday morning massacre
美式成语拾零 Don't rock the boat.
带不带S？
corp or corps?
身体英文其二 Bleeding heart
美语索引

<<美语新途：海外喷饭录>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>